

В.Ю. Костюченко, кандидат филологических наук
Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь

V.Yu. Kostjuchenko, Candidate of Philology
Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus

МЕТАЯЗЫКОВАЯ МОДАЛЬНОСТЬ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ТОК-ШОУ И ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЕВ К НИМ)

METALANGUAGE MODALITY IN INTERNET COMMUNICATION: A CASE STUDY OF ENGLISH AND RUSSIAN TALK SHOWS AND INTERNET COMMENTS TO THEM

Статья исследует метаязыковую модальность в русской и английской интернет-коммуникации. Представлены основные средства выражения модально-метаязыковых значений и их количественная представленность в русских и английских сетевых ток-шоу и интернет-комментариях к ним, показаны различия в прагматике употребления метаязыковых модальных значений в зависимости от жанра интернет-коммуникации и национально-культурных традиций говорящих (пишущих).

Ключевые слова: метаязыковая модальность; метаязыковые модальные значения; метаязыковой речевой акт; вводные слова и обороты; интернет-коммуникация; прагматика.

Metalanguage modality in Russian and English Internet communication is investigated. The main means of expressing metalanguage modal meanings and their quantitative representation in Russian and English online talk shows and Internet comments to them are presented, the pragmatic differences in the usage of metalanguage modal meanings and their dependence on the genre of Internet communication and the national-cultural traditions of speakers (texters) are shown.

Key words: metalanguage modality; metalanguage modal meanings; metalanguage speech act; parenthetical words and phrases; Internet communication; pragmatics.

В лингвистике метаязык – это слова, обороты и высказывания, с помощью которых люди говорят и пишут о речевом общении. Участникам коммуникации в той или иной мере свойственна метаязыковая рефлексия, то есть фиксация внимания на языковых средствах, их оценка и осмысление (*Molly Shannon is insane but in a good way in the best way possible* ‘Молли Шеннон ненормальная, но в хорошем смысле, в лучшем из возможных смыслов’; *Глупость говорить на мужика* «умница»). М.С. Гутовская отмечает, что «в сознании фиксируются и интерпретируются не только содержание высказывания, но и логика изложения, и способ языкового оформления мысли» [Гутовская 2019: 19].

Материалом исследования послужили русские и английские ток-шоу с участием актеров и интернет-комментарии к ним (общий объем 16000 слов в каждом языке). Основными средствами выражений модально-метаязыковых значений в

сетевой коммуникации являются: 1) метаязыковые речевые акты (далее РА) (*It's so refreshing to see two people just let each other talk and listen* 'Так приятно видеть, как двое людей просто позволяют друг другу говорить и слушать'); 2) метаязыковые вводные слова и обороты (*И, честное слово, на экране она прекрасна*).

В исследованных интернет-дискуссиях удельный вес метаязыковых РА выше по сравнению с вводными словами и оборотами (48 фактов РА vs 26 фактов вводных слов и 79 vs 16 в русских ток-шоу и интернет-комментариях; 50 vs 29 и 184 vs 9 в английском материале соответственно). Однако прагматика употребления модальных метаязыковых РА значительно различается в зависимости от жанра дискуссии. Участники ток-шоу при помощи метаязыковых средств стремятся к эффективному общению: разъясняют и уточняют семантику слов и высказываний, показывают логическую структуру сообщаемого, сигнализируют о вступлении в разговор и завершении общения. В интернет-комментариях метаязыковые РА в большинстве случаев дают оценку своему и чужому коммуникативному поведению, то есть в таких текстах метаязыковой компонент значения сосуществует с оценочным, причем метаязыковой комментарий часто отходит на второй план (*Почему, блин, эта интервьюерша перебивает вечно всех, что за манера дурацкая?*).

Преобладание метаязыковых вводных слов в ток-шоу на обоих языках свидетельствует о более содержательном характере этого жанра. Участники ток-шоу более последовательны, логичны в оформлении своих мыслей, их речь менее экспрессивна и полемична.

Список литературы

Гутовская М. С. Лексико-фразеологическая структура поля метаязыковых обозначений в русском и английском языках. Минск: Белорусский государственный университет, 2019.